



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento
di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



Liceo Scientifico Statale
LEONARDO DA VINCI
Treviso



**IL FONDO
SOCIALE EUROPEO
NEL VENETO** Più sai, più vai!

DIDATTICA COMPARATIVA DEL LATINO PER L'INTEGRAZIONE DI SOGGETTI CON DSA
FSE 2007-2013 ASSE CAPITALE UMANO – ASSEGNI DI RICERCA

Il contributo della linguistica alla didattica del latino nella scuola dell'inclusività

Rossella Iovino & Paola Bellin

Università Ca' Foscari Venezia e Liceo Scientifico Da Vinci Treviso

Coordinatrici del progetto: Giuliana Giusti e Anna Cardinaletti

Partner aziendale: Cafoscarina





Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento
di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



Liceo Scientifico Statale
LEONARDO DA VINCI
Treviso

Gli obiettivi del progetto

- Favorire l'**inclusione** di studenti con DSA e con altre fragilità nell'apprendimento in un contesto didattico adatto a tutte e tutti.
- Applicare la ricerca linguistica alla produzione e sperimentazione di materiali per la didattica inclusiva del latino
- Privilegiare la didattica per **competenze** alla luce delle **Indicazioni Nazionali**



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento
di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



Liceo Scientifico Statale
LEONARDO DA VINCI
Treviso

Didattica per competenze

- Capacità di affrontare il **testo** come struttura complessa
- Riflessione consapevole sulla lingua e il linguaggio attraverso la **comparazione interlinguistica**
- Capacità di applicare gli strumenti acquisiti in altri contesti disciplinari sviluppando una propria **strategia** di apprendimento



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento
di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



Liceo Scientifico Statale
LEONARDO DA VINCI
Treviso

Anna Cardinaletti, Giuliana Giusti, Rossella Iovino

Il latino per studenti con DSA (con CD)

Questo volume offre degli strumenti didattici utili a chi insegna latino, e più in generale le lingue antiche, in classi in cui siano presenti anche studenti con Disturbi Specifici dell'Apprendimento (DSA) e Bisogni Educativi Speciali (BES). Sviluppando l'analisi di un testo latino semplice, adatto a una prima classe liceale, e di uno più complesso, adatto a una classe terza, i materiali proposti si giustificano alla luce di due esigenze fondamentali della scuola di oggi quali la didattica per competenze e l'inclusione, e propongono una didattica del latino accessibile, ispirata ai principi della linguistica formale adattati alle esigenze scolastiche nonché caratterizzata da un solido impianto comparativo con l'italiano lingua madre e l'inglese lingua straniera. Il volume è arricchito da alcuni materiali didattici multimediali utilizzabili con la LIM, in parte realizzati dagli alunni e dalle alunne del Liceo "Da Vinci" di Treviso, scuola pioniera nella sperimentazione dei materiali proposti.



**Il segreto è ...
abbattere il filtro affettivo:
come passare dalla teoria alla pratica**

ATTIVITA' preparatoria

Autore: Cesare

Opera: *De bello gallico*



Che cosa fa l'insegnante:

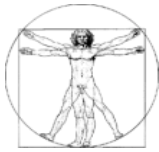
- **Legge e contestualizza** il passo scelto
- Chiede agli studenti di **evidenziare** le **parole chiave** del testo suggerite dal tono **interpretativo** del docente.
- Aiuta gli studenti e le studentesse a **ipotizzare** l'argomento trattato dal testo.





Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento
di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



Liceo Scientifico Statale
LEONARDO DA VINCI
Treviso

ATTIVITA' di Analisi

Che cosa fanno gli studenti e le studentesse:

Dato un protocollo di analisi linguistica, lavorano individualmente sul testo riconoscendo alcuni elementi morfosintattici ed evidenziandoli con colori diversi.

Verbi

Nomi

Aggettivi

Congiunzioni

Avverbi

Nessi coordinanti e subordinanti



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento
di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



Liceo Scientifico Statale
LEONARDO DA VINCI
Treviso

PRIMA VERIFICA: 24 OTT 2014 (2 ore)

Cesare, De bello gallico, libro IV, 30-31

Quibus rebus cognitis, principes
Britanniae, qui post proelium ad Caesarem
convenerant, inter se conlocuti, cum et
equites et naves et frumentum
Romanis deesse intellexerent et
paucitatem militum ex castrorum
exiguitate cognoscerent, quae hoc erant
etiam angustiora quod sine impedimentis
Caesar legiones transportaverat, optimum
factu esse duxerunt rebellionem facta
frumento commeatuque nostros prohibere
et rem in hiemem producere, quod his
superatis aut reditu interclusis neminem
postea belli inferendi causa in Britanniam
transitum confidebant. Itaque rursus
coniuratione facta paulatim ex castris
discedere et suos clam ex agris deducere
coeperunt.

Ma Cesare, anche se non aveva ancora conosciuto i loro progetti, tuttavia sospettava che sarebbe accaduto ciò che effettivamente accadde, argomentando da quanto era capitato alle navi e dal fatto che avevano sospeso la consegna degli ostaggi. Pertanto procurava di provvedere ad ogni evenienza. Infatti ogni giorno faceva portare al campo frumento dalle campagne, con il legno e il bronzo delle navi che avevano subito gravissimi danni faceva riparare le altre, ordinava che dal continente fossero portate le cose necessarie a ciò.



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento
di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



Liceo Scientifico Statale
LEONARDO DA VINCI
Treviso

PRIMA VERIFICA

24 OTT 2014 (2 ore)

Attività di analisi del testo :

- Individuare, sottolineando con colori diversi, nomi (**blu**), aggettivi (**verde**), verbi (**rosso**), congiunzioni (**viola**) e avverbi (**arancione**).
- Costruire una tabella per i nomi definendone il significato (conosciuto o ipotizzato), individuandone la declinazione e la posizione rispetto a un eventuale aggettivo

Nomi	Significato	Declinazione	Aggettivo corrispondente	Posizione
Rebus	Cosa	V	Quibus	Prima
Frumentum	Frumento	II	/	/
Britanniae	Britannia	I	/	/
Proelium	Battaglia	II	/	/
Caesarem	Cesare	III	/	/
...

PRIMA VERIFICA

24 OTT 2014 (2 ore)

- **Costruisci una tabella per i verbi** definendone il modo, il tempo, la coniugazione di appartenenza e la posizione nella frase (inizio, fine o altro). Definisci poi il significato (noto o ipotizzato)

Verbi	Modo	Tempo	Coniug.	Posizione	Significato
Cognitis	Participio	Perfetto	III	Fine	Conoscere
Convenerant	Indicativo	Più che perfetto	IV	Fine	Radunarsi
Intellegerent	Congiuntivo	Imperfetto	III	Altro	Capire
Deesse	Infinito	Presente	Propria (sum)	Altro	Mancare
Erant	Indicativo	Imperfetto	Propria	Altro	Essere

- **Individua**, attraverso i nessi coordinanti e subordinanti (cerchiali), la funzione delle subordinate e le coordinate.
- **Individua** le parole chiave del testo ed elabora una breve sintesi
- Conclusa l'attività di analisi, **traduci il testo**.

ESITI PRIMA VERIFICA

- Sufficienze: (Voto min. 6 max **7,5**) **11**
- Non sufficienze: (Voto min 3 max 5,5) **16**

Errori riscontrati nell'attività di analisi:

- Difficoltà nell'analisi e nella classificazione delle parti del discorso (poca dimestichezza con declinazioni, coniugazioni, flessione dei pronomi, ecc.)

Errori riscontrati nell'attività di traduzione senza dizionario:

- Difficoltà nelle scelte lessicali adeguate al contesto

Gli/le studenti non sono abituati/e ad attività alternative alla mera versione:

- Studenti contro 18/27
- Studenti pro 9/27

L'attività di analisi veniva sentita come una «perdita di tempo» e abbiamo allora intrapreso un lavoro sistematico per dimostrare loro il contrario!

COSA DICONO GLI STUDENTI E LE STUDENTESSE

L'attività di analisi è importante perché:

- consente di riflettere sui meccanismi della lingua e arrivare alla traduzione con le idee più chiare.
- Permette anche a chi non sa tradurre di prendere la sufficienza.



Sono riuscito/a
a raggiungere la
sufficienza perché
l'analisi vale 70 punti
su 100




Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento
di Studi Linguistici
e Culturali Comparati




Liceo Scientifico Statale
LEONARDO DA VINCI
Treviso

COSA DICONO GLI STUDENTI E LE STUDENTESSE



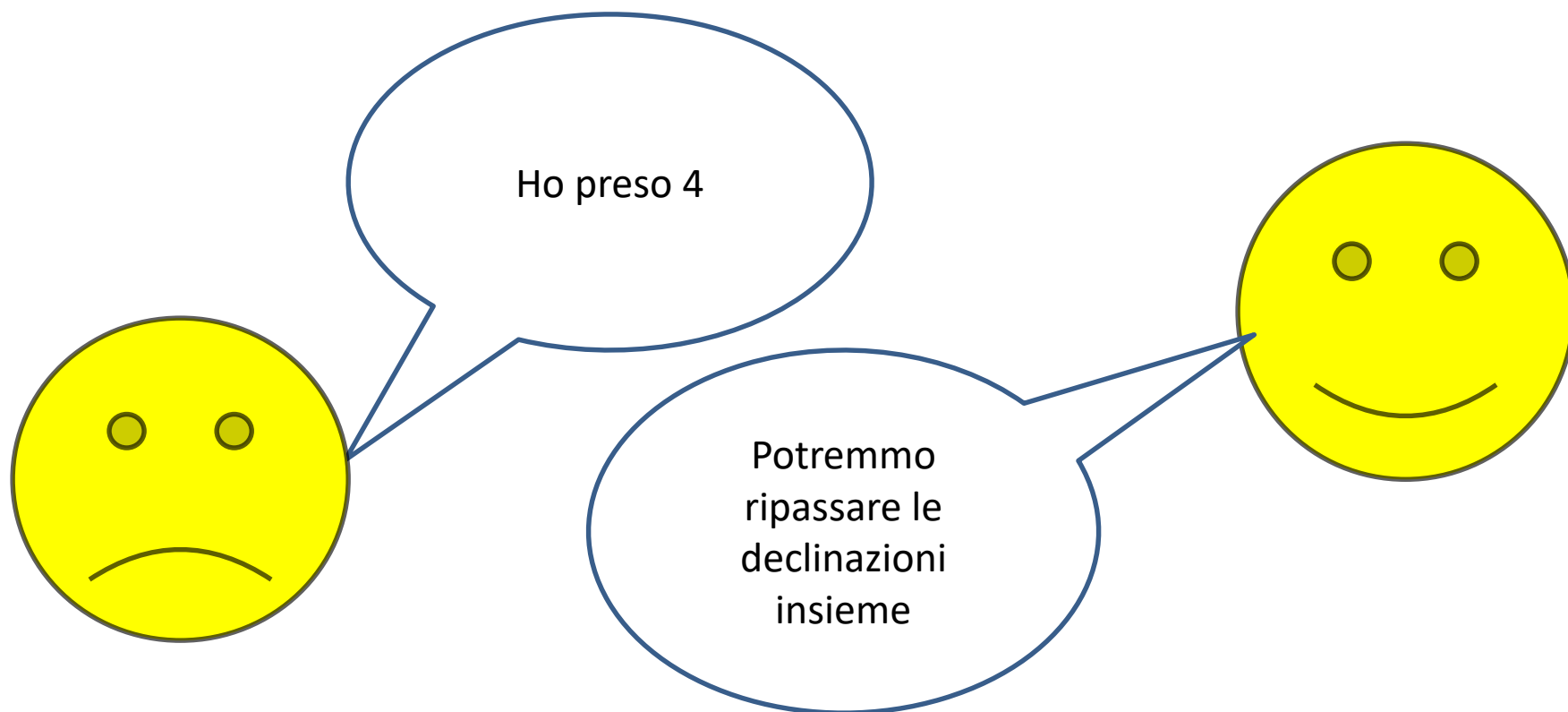
Non sono riuscito/a
a finire la traduzione
perché mi sono perso
nell'analisi



**Io invece l'ho finita!
Sono arrivato/a alla
traduzione senza troppa
ansia, perché ho
riconosciuto prima
molti aspetti del testo**

COSA DICONO GLI STUDENTI E LE STUDENTESSE

- L'esito della prima verifica ha costretto a rivedere le declinazioni e le coniugazioni





Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento
di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



Liceo Scientifico Statale
LEONARDO DA VINCI
Treviso

SECONDA VERIFICA

22 NOV 2014 (2 ore)

Cesare, De bello gallico, Libro I, 7

Caesari cum id nuntiatum esset, eos per provinciam nostram iter facere conari, maturat ab urbe proficisci et quam maximis potest itineribus in Galliam ulteriorem contendit et ad Genavam pervenit. Provinciae toti quam maximum potest militum numerum imperat (erat omnino in Gallia ulteriore legio una), pontem, qui erat ad Genavam, iubet rescindi. Ubi de eius adventu Helvetii certiores facti sunt, legatos ad eum mittunt nobilissimos civitatis, cuius legationis Nammeius et Verucloetius principem locum obtinebant, qui dicerent sibi esse in animo sine ullo maleficio iter per provinciam facere, propterea quod aliud iter haberent nullum: rogare ut eius voluntate id sibi facere **liceat**.

Caesar, quod memoria tenebat L. Cassium consulem occisum exercitumque eius ab Helvetiis pulsum et sub iugum missum, concedendum non putabat; neque homines inimico animo, data facultate per provinciam itineris faciundi, temperaturos ab iniuria et maleficio existimabat. Tamen, ut spatium intercedere posset dum milites quos imperaverat convenirent, legatis respondit diem se ad deliberandum sumpturum: si quid vellent, ad Id. April. reverterentur.

SECONDA VERIFICA

22 NOV 2014 (2 ore)

Cesare, De bello gallico, Libro I, 7

Caesari cum id nuntiatum esset, eos per **provinciam** nostram **iter** facere conari, maturat ab **urbe** proficisci et quam maximis potest **itineribus** in **Galliam** **ulteriorem** contendit et ad **Genavam** pervenit. Provinciae toti quam maximum potest militum numerum imperat (erat omnino in Gallia ulteriore legio una), pontem, qui erat ad Genavam, iubet rescindi. Ubi de eius adventu Helvetii certiores facti sunt, legatos ad eum mittunt nobilissimos civitatis, cuius legationis Nammeius et Verucloetius principem locum obtinebant, qui dicerent sibi esse in animo sine ullo maleficio iter per provinciam facere, propterea quod aliud iter haberent nullum: rogare ut eius voluntate id sibi facere **liceat**.

Caesar, quod memoria tenebat L. Cassium consulem occisum exercitumque eius ab Helvetiis pulsum et sub iugum missum, concedendum non putabat; neque homines inimico animo, data facultate per provinciam itineris faciundi, temperaturos ab iniuria et maleficio existimabat. Tamen, ut spatium intercedere posset dum milites quos imperaverat convenirent, legatis respondit diem se ad deliberandum sumpturum: si quid vellent, ad Id. April. reverterentur.

SECONDA VERIFICA

22 NOV 2014 (2 ore)

Cesare, De bello gallico, Libro I, 7

Caesari cum id **nuntiatus esset**, eos per **provinciam** nostram **iter facere conari**, **maturat** ab **urbe proficisci** et quam maximis **potest itineribus** in **Galliam** **ulteriorem contendit** et ad **Genavam pervenit**. Provinciae toti quam maximum potest militum numerum imperat (erat omnino in Gallia ulteriore legio una), pontem, qui erat ad Genavam, iubet rescindi. Ubi de eius adventu Helvetii certiores facti sunt, legatos ad eum mittunt nobilissimos civitatis, cuius legationis Nammeius et Verucloetius principem locum obtinebant, qui dicerent sibi esse in animo sine ullo maleficio iter per provinciam facere, propterea quod aliud iter haberent nullum: rogare ut eius voluntate id sibi facere **liceat**.

Caesar, quod memoria tenebat L. Cassium consulem occisum exercitumque eius ab Helvetiis pulsum et sub iugum missum, concedendum non putabat; neque homines inimico animo, data facultate per provinciam itineris faciendi, temperaturos ab iniuria et maleficio existimabat. Tamen, ut spatium intercedere posset dum milites quos imperaverat convenirent, legatis respondit diem se ad deliberandum sumpturum: si quid vellent, ad Id. April. reverterentur.

SECONDA VERIFICA

22 NOV 2014 (2 ore)

Cesare, De bello gallico, Libro I, 7

Caesari cum id **nuntiatus esset**, eos per **provinciam nostram** iter **facere conari**, **maturat** ab **urbe proficisci** et quam **maximis potest itineribus** in **Galliam ulteriorem contendit** et ad **Genavam pervenit**. Provinciae toti quam maximum potest militum numerum imperat (erat omnino in Gallia ulteriore legio una), pontem, qui erat ad Genavam, iubet rescindi. Ubi de eius adventu Helvetii certiores facti sunt, legatos ad eum mittunt nobilissimos civitatis, cuius legationis Nammeius et Verucloetius principem locum obtinebant, qui dicerent sibi esse in animo sine ullo maleficio iter per provinciam facere, propterea quod aliud iter haberent nullum: rogare ut eius voluntate id sibi facere **liceat**.

Caesar, quod memoria tenebat L. Cassium consulem occisum exercitumque eius ab Helvetiis pulsum et sub iugum missum, concedendum non putabat; neque homines inimico animo, data facultate per provinciam itineris faciendi, temperaturos ab iniuria et maleficio existimabat. Tamen, ut spatium intercedere posset dum milites quos imperaverat convenirent, legatis respondit diem se ad deliberandum sumpturum: si quid vellent, ad Id. April. reverterentur.

SECONDA VERIFICA

22 NOV 2014 (2 ore)

Cesare, De bello gallico, Libro I, 7

Caesari cum id nuntiatum esset, eos per provinciam nostram iter facere conari, maturat ab urbe proficisci et quam maximis potest itineribus in Galliam ulteriorem contendit et ad Genavam pervenit. Provinciae toti quam maximum potest militum numerum imperat (erat omnino in Gallia ulteriore legio una), pontem, qui erat ad Genavam, iubet rescindi. Ubi de eius adventu Helvetii certiores facti sunt, legatos ad eum mittunt nobilissimos civitatis, cuius legationis Nammeius et Verucloetius principem locum obtinebant, qui dicerent sibi esse in animo sine ullo maleficio iter per provinciam facere, propterea quod aliud iter haberent nullum: rogare ut eius voluntate id sibi facere liceat.

Caesar, quod memoria tenebat L. Cassium consulem occisum exercitumque eius ab Helvetiis pulsum et sub iugum missum, concedendum non putabat; neque homines inimico animo, data facultate per provinciam itineris faciendi, temperaturos ab iniuria et maleficio existimabat. Tamen, ut spatium intercedere posset dum milites quos imperaverat convenirent, legatis respondit diem se ad deliberandum sumpturum: si quid vellent, ad Id. April. reverterentur.

SECONDA VERIFICA

22 NOV 2014 (2 ore)

Sufficienze: (min. 6- max 8,5) 18

Non sufficienze: (min 3 max 5,5) 9

Rispetto alla prima verifica, permangono, in misura decisamente ridotta e isolata, gli errori tipici.

Il lavoro di educazione linguistica ha avuto effetti positivi sulle sensazioni degli/delle studenti:

- **Studenti contro: 12/27**
- **Studenti pro: 15/27**

ULTERIORE LIVELLO DI ANALISI (II QUADRIMESTRE)

- Abbiamo iniziato a porre la nostra attenzione sul VERBO (funzioni e significato) e a individuarne gli ARGOMENTI (o VALENZE) ossia tutti quegli elementi necessari e sufficienti per completare il suo significato.
- Ci sono verbi ZEROVALENTI, MONOVALENTI, BIVALENTI, TRIVALENTI, TETRAVALENTI. Ad esempio: Gli amici regalano a Giulia un libro. «Regalano» è trivalente: Gli amici, Giulia e libro sono i tre ARGOMENTI.
- In ogni verbo ci sono dei ruoli argomentali:
Agente è chi compie l'azione volontariamente; **Paziente** è l'entità coinvolta in un evento o che si trova in uno stato; **Esperiente** è chi sperimenta uno stato fisico o psicologico; **Beneficiario** è l'entità a vantaggio della quale si compie l'azione; **Strumento** è l'entità per mezzo della quale l'azione viene compiuta; **Locativo** è il luogo in cui si trova un'entità; **Possessore** è chi possiede qualcuno/qualcosa; **Origine/Provenienza** esprime l'origine o la provenienza .

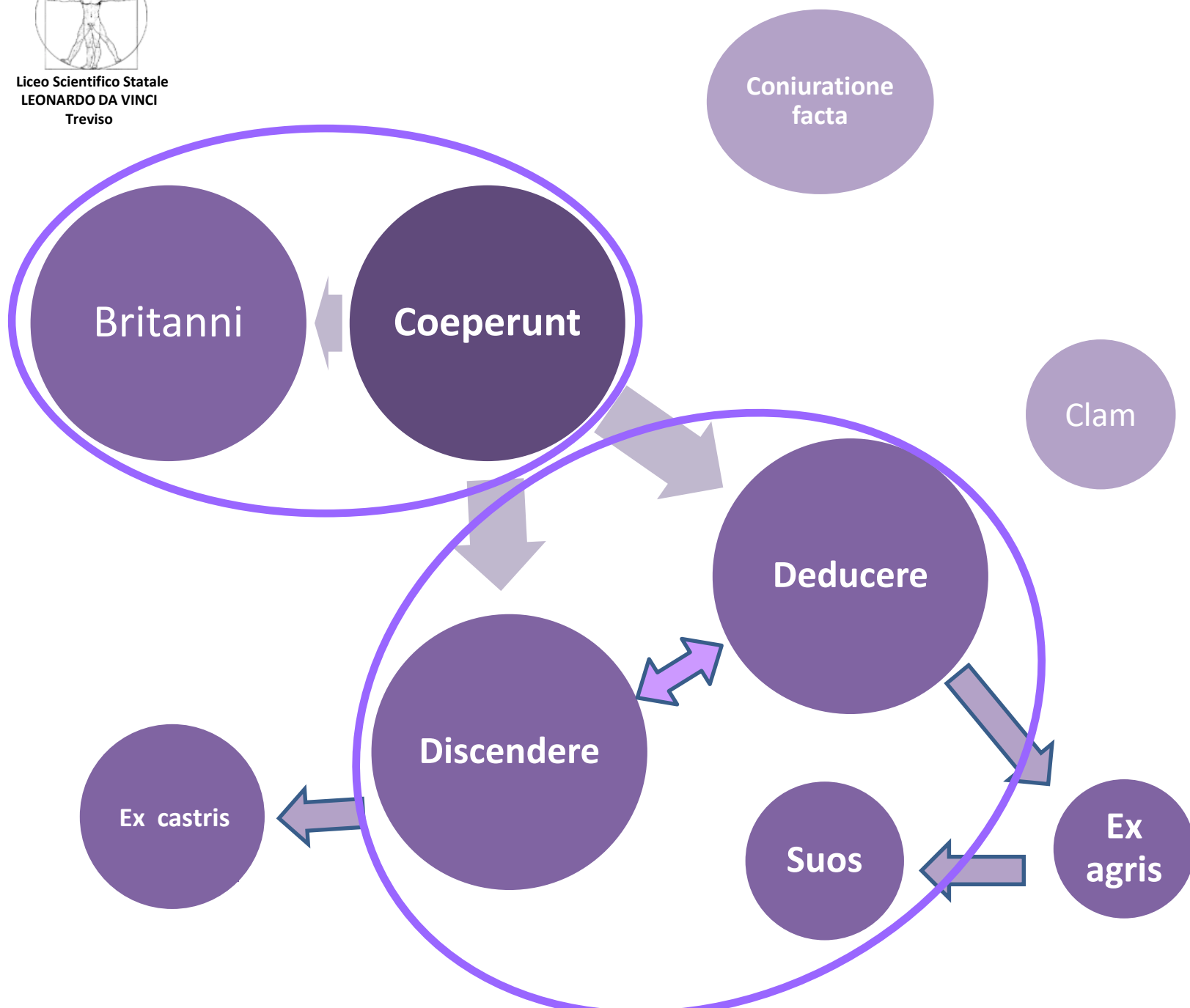


Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento
di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



Liceo Scientifico Statale
LEONARDO DA VINCI
Treviso





FILTRO AFFETTIVO?

NOI LO STIAMO ABBATTENDO



TRE ANNI DOPO

ESAMI DI STATO anno scolastico 2016-2017

PRIMA PROVA

Tipologia A - Analisi del testo scelta da 13 studenti

Tipologia B1 – Saggio breve artistico letterario scelta da 6 studenti

Tipologia B2 – Socio economico scelta da 7 studenti

Tipologia B3 – Storico politico scelta da 1 studente

Tipologia B4 – Tecnico scientifico scelta da 1 studente

- **19 studenti hanno scelto tracce di ambito artistico letterario**

ESITI PRIMA PROVA

15/15 3 studenti

14/15 4 studenti

13/15 6 studenti

12/15 7 studenti

11/15 3 studenti

10/15 2 studenti



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento
di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



Liceo Scientifico Statale
LEONARDO DA VINCI
Treviso

Alberto Martino

Chiara Durante

Marco Vendramin

Ines Ypi

Valeria Ardito

Angelo Giustiniani

Giulia Andreuzza

Rachel Messa

Ilgaz Ozkurt

Eleonora Pietrobelli

Giorgio Gomiero

Matteo De Francesco

Prof. Paola Bellin

Sara Michielan

Matteo Amadio

Denis Mazzoran

Annachiara Florian

Martina Granello

Francesca Fibbia

Francesco Pedrini

Bernadette Mele

Nicola Sartori

Adalberto Carniato

Damiano Casadei

Matteo Nalesso

Marco Piovesan

Giovanni Russo

Marco Zottarel